

# **Hoʻōlaupāʻi: A Hawaiian Language Newspaper Resource**

A Project of the Bernice Pauahi  
Bishop Museum



# In cooperation with:

- The University of Hawai'i at Mānoa Libraries
- The Hawaiian Historical Society
- The Mission Houses Museum Library
- The Hawai'i State Archives
- The Hawai'i Public Library System
- The Lyman Museum
- Alu Like
- Hale Kuamo'o
- countless many other organizations and individuals

# Hawaiian Language Newspapers

the  
OLD WAY







MICROFORM  
READER/PRINTER  
30 MINUTE LIMIT  
IF OTHERS ARE  
WAITING  
THANK YOU



05171





# Hawaiian Language Newspapers

the  
NEW WAY







■ OCR programs - ABBYY's award-winning  
Optical Character Recognition Software ■

Company

Products

Downloads

Store

Registration

Support

Search



Home &gt; Products &gt; ABBYY FineReader OCR &gt; Professional Edition

Products

ABBYY FineReader OCR

■ Professional Edition

What's new

Product Features

Technical Specifications

Practical Guide

Activation

Product-Related Links

Awards and Reviews

Feedback

Where to Buy

Success Stories

About OCR

What is OCR?

## ABBYY FineReader 8.0 Professional Edition

**Buy now****Upgrade****Resellers**

**ABBYY FineReader 8.0 Professional Edition** is the latest version of ABBYY's award-winning **Optical Character Recognition** software that delivers superior **OCR** and **PDF conversion** capabilities. In today's world we're always short of time - so why spend hours retyping? Use ABBYY FineReader OCR to recognize your documents and save 14 minutes on average with each page!

ABBYY FineReader 8.0 Professional Edition is an ideal OCR application for users who demand the highest level of **recognition accuracy** and **format retention**. An excellent time-saving solution, FineReader OCR allows you to convert and edit a variety of paper documents and electronic files, including PDF files and scanned pages of books, magazines, newspapers, legal documents, contracts, faxes, letters, brochures and much more!

### What's New in ABBYY FineReader 8.0 Professional Edition:

**Enhanced OCR Accuracy****Digital Camera OCR****Faster, Smarter PDF Conversion****Automation Manager****Fast Mode Recognition****Recognition and Re-creation of Hyperlinks****ABBYY Screenshot Reader**

**Note:** This product requires activation via Internet, by e-mail or phone/fax. For more information, please visit [www.abbyy.com/activation](http://www.abbyy.com/activation).



1



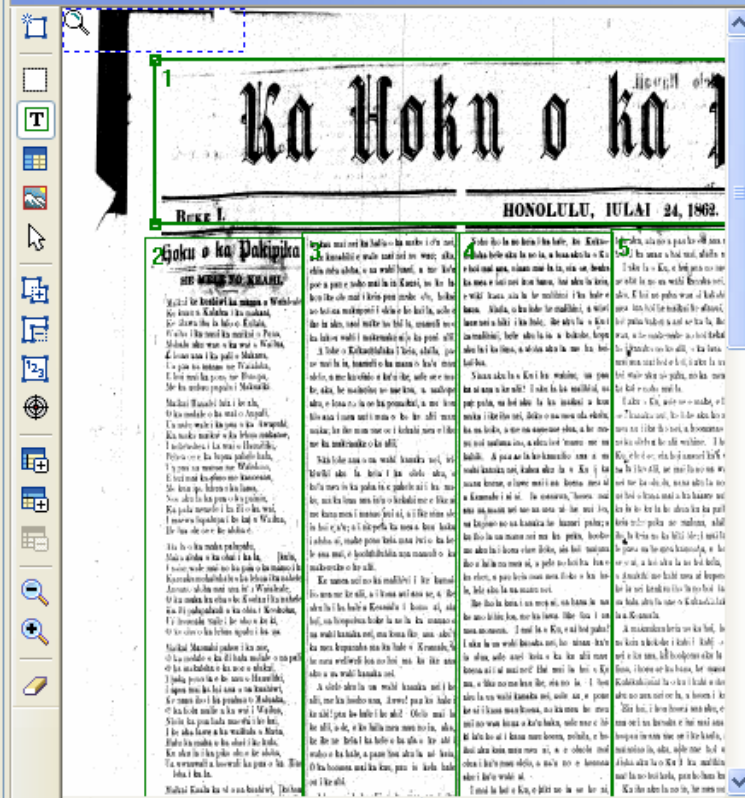
2



3



4



Ka Hoku o ka Pakipika.  
BUKE I. HONOLULU, IULAI 24, 1862. HELU 44.

Hoku o ka Pakipika.

HE MELE NO KEAHI.

Maikai ke kuahiwi ka mauna o Waialeale,  
Ke kaau a Kalalea i ka makani,  
Ke alawa iho ia lalo o Kulala,  
Waiho i ka nani ka maikai o Puna,  
Mahalo aku wau o ka wai o Wailua,  
E hoao ana i ka pali o Makana,  
La paa na manao me Waialoha,  
E hui mai ka pono me Honopu,  
Me ka auhau papala i Makuai,  
Maikai Hanalei luia i ke ala,  
O ka molale o ka wai o Aupali,  
La nolu wale i ka pua o ka Awapuhi,  
Ka maka maikai o ka lehua makano,  
I nohonohea i ka wai o Hauailiki,  
Pehea oe e ka lupua papele hala,  
La paa na manao me Waiolono,  
E hui mai ka pono me kanoeanu,  
Me kuu ipo lehua i ka lama,

Ka Hoku o ka Pakipika.  
BUKE I. HONOLULU, APERILA 10, 1862. HELU 29.

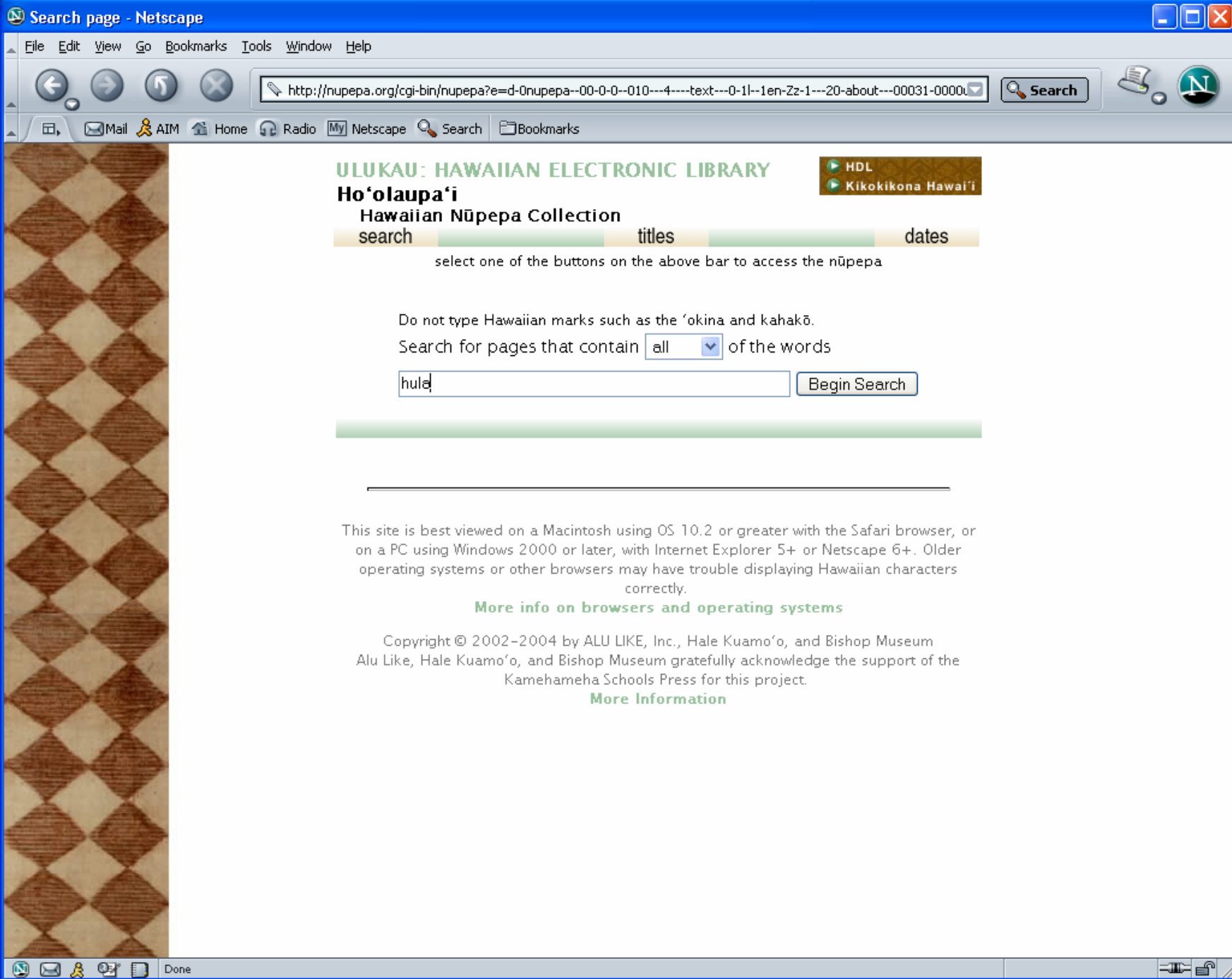
Hoku o ka Pakipika.

HE INOA NO HENELIKA.

Auhe a wale ana oe la,  
E na lehua i Hopoe la,  
E nee ana i Malio la,  
E lohi ana ika papa la,  
Hone i ka uka mehameha la,  
I manao au e ike la,  
Makani anu moani la,  
E noho ana i malama la,  
Piko olu o ke aloha la,  
I aloha ia no Puna la,  
He paia ala i ka hala la,  
Hala lei o maua la,  
Me ka noe i ka noe la,  
Inu i ka wai welawela la,  
A he inoa he aloha la,  
A no Henelika la,  
MERE KAINOAKUPU.

Auhe a wale ana oe la,  
E na lehua i Haili la,  
I lulu i ka ua noe la,  
Hai lipolipo i ke anu la,  
He paia nua ka nahele la,  
Ka luna i Paieie la,  
I ae nei ke ala la,  
Ko Hilo mea mau ia la,  
O ka hala me ke onaona la,  
Lai ke one i Punahoa la,  
Hoe hele o Kanaika la,  
Hoe pupuu anu la,  
Mehana i ke kino la,





# Hawaiian Language Newspapers

fully or partially  
run through  
OCR

KA  
**LAMA HAWAII.**

---

HE MEA IA E HOOLAHA IKE, A HE MEA HOI E PONO AI KE KULANUI.

---

I naaupo ka uhane, aole ia he maikai. NA SOLOMONA.

## **Ka Lama Hawaii**

February 14 to December 26, 1834; Jan 1841

# KA LAMA HAWAII.

HE MEA IA E HOOLAHA IKE, A HE MEA HOI E PONO AI KE KULAN I.

I naaupo ka uhaue, aote ia he maiaai. NA SOLOMONA.

Makahiki I.

LAHAINALUNA MAUI FEBERUARI, 14, 1834.

H. lu I.

## O KA LAMA HAWAII.

Ma na aina naauao ma manao ia he mea maikai ka hoolaha ike. I ka noenoe ana o ka poe noiua, a loaa ia lakou kekahi manao maikai heu aole i keia manao, a ma o po po he manao maikai, alaila ake no e hoolaha aole huna. I keia kanaka a pau loa. O ka pepa i paia i ka olelo ka mea e hoolaha nui ai. Nui wale ke ano o na pepa i paia i ka olelo. Ma na hui ke nui kekahi, ma na hui ke nui kekahi a ma na pepa i huihuhumu pu wale i kekahi, a ma na pepa mahua hui i paia i ka wa kekahi. Nui hoi ke ano o na paia ana ma ka wa. Ma ka malamalama kekahi, ma ka hebedoma kekahi, a ma ka la kekahi. He pepa opiopia kekahi, a o na pepa i paia ma ka hebedoma; o na pepa mahua hui ae ka pono e like me na pepa i hiki mai nei me ka olelo haole.

Nui hoi ke ano o na olelo i hoolahaia ma keia mau pepa. He mea ao aku kekahi i ka poe paahana, a na ka poe kalepa kekahi, na ka poe imi naauao kekahi, na ka poe haipule kekahi, a na ka poe kamalii kekahi. O ke ano nui o ka olelo ma ia poe pepa, he mea ia e pono ai ka hana ana o ka poe nana e heluhelu.

Ua manaolia, he maikai paha ke hoomaka i kekahi pepa like, ma ke Kulani o Hawaii nei, i mea e pono ai a e naauao ai na haumana o ka Kula nei a me kanaka e ae paia, aia i ka manao o hoi.

Ua hoopiliia ka moa i kakau i maluna, o LAMA HAWAII, no ka mea o ka ike, ua like ia me ka malamalama. A he mea hoolaha

ike keia pepa, nolaila, ua pili pihai i keia mea keia mea. A ko-

I keia manawa, aole maopopo loa ke ano oia pepa ma keia hope aku. Ua maopopo no kekahi mau mea. He mea ia e hoolaha i ka ike i keia mea keia mea e pono ai na haumana o ka Kula nei, he mea hoi ia e ao aku i ka maikai o ka naauao ma mau o ka naauao, a me ka aoao maikai o kanaka ma na ninau naauao, he mea ia e hoike i ka poono o ka ke Akua olelo, i maluhia keia pae aina, a i pomaikai hoi keia aupuni. Oia ka manao o ka mea nua e hooponopono, aia i ke Akua ke hoikaika i kona kino, a e haawi mai no hoi i akamai a i na auao hoi e pono ai.

Aole pono ke manao ae, ua like ka olelo ma keia pepa me ka ke Akua olelo. No ka mea, okoa ka ke Akua olelo, okoa ka ke kanaka. He oiaio wale ka ke Akua, a pono e manao nui ia mai. He oiaio no nae keia e like me ka ke kanaka ao oia i na mea e pono ai. O kana ana'ku. Ma ka lani ka la, ka mea i hoomalalamama nui mai i ke ao i kana ma na mea o ka uhaue nei a pau. Pela no ka ke Akua aole hoi mea e ae e like me ia olelo; he malamalama nui no ia e hoomalalamama ana i ko ke ao nei ka pau loa. O ka LAMA HAWAII ka mea e kuhikuhi wale aku i na malamalama la i ke na kanaka i ke ala pololei, i pomaikai io i keia ao a ia ao aku no hoi.

## KE KUMU O KA NAAUPO.

O ka hewa ke kumu o ka naauapo. I ka wa i hana mua ia i ke kanaka ma ka hohua nei, he ike ko na, aole naauapo ike.

Pololei ka manao, hikiwawe ku-

ike, i keia mea keia mea. A ko mo ka hui wale o ka naau, po weliweli iho la ka ike aku i ka oiaio. Ua like no ka hewa me ka pale e uhi ana i ka haka; a pouli iho la ka naau i ka hewa, lilo iho la kanaka i poe naauapo.

Oia ke ano maoli o na kanaka a pau loa. Ake no ka ikaika o ke kahi poe ma ka imi naauao, ua loaa no.

Ike ae la kahi poe i keia mea keia mea e pono ai ka noho ana ma keia ao, a me ka mea e pono ai ke kumu.

Ake o ka mea e pono ai ka uhaue, aole i loa. Like me ka olelo a kekahi kanaka. "Ua lapuwale ko'u poe kanaka, aole lakou i ike mai i keia olelo noono, ua akamai lakou i ka hana hewa; a ka, i ka hana pono, aole o lakou ike ike." (Jer. 4-22) Minami iho la o Ielova i ka lilo ana o

na kanaka i ka hewa, a nui iho oia i na mea e pono ai. O kana olelo, he mea nui ia e hoonaauo i kana ma na mea o ka uhaue, aole hoi mea e ae e like me ia olelo; he hui mau malaila me ka naau akahai, ua loa no. A o ka poe hoikaika ma ka ike i na mea o keia ap wale no, a lualale ka hui i ka ke Akua olelo, e loa no suspei. Ake, ma na mea o ka uhaue, e hoho mau no ma na naauapo, ma ka lapuwale, ma ka ike olelo i na mea e pono nui ai kanaka i keia ao, i keia ao aku no hoi. Nolaila o ka hoiohou eku me ke Akua, o ka naau hou, oia ka mea e pono ai. Alaila, e hiki no ke loa ka ike i na mea o keia ao a me na mea e pili ana i ka uhaue.



# KE KUMU HAWAII.

---

HE PEPA HOIKEKE I NA MEA H PONO AI KO HAWAII NEI.

---

*"O ka pono ka mea e pomaikai ai ka lahuihonaka; aka, o ka hewa ka mea e hoioia'i na wina."*

## Ke Kumu Hawaii

November 12, 1834 to May 1839

HE PEPA MOIKEIKE I NA MEA E PONO AI KO HAWAII MEI.

### Bake 1.

**HONOLULU, OAHU, NOV. 12, 1884.**

**Рера 1.**

E paha ia ma ko ka poe misionari hale  
palealeale ma Honolulu, ia malamalama  
aku ia malamalama aku. E lua pepa e pahi,  
a e hoolaha ia i ka malamalama hoo-  
hahi. Ewalu aso nui o ka pepa hoo-  
hahi. A puni ka makahiki, lilo na  
pepa he iwakalukumano o buke  
hoo-hahi. 208 paha aso.

O ke Kumu Hawaii, he pepa ia e hoikei i kela mea kela mea e mahi-hahi ai ka mauao, a me ka makuakaua, a me ka mahuio i ke Akua, a me ka hana pona, a me ka pomaikai o ko Hawaii nei. Na ke Akua kekahi olelo; na ka tanaka kekahi, na kela pepa; na ka pae misionari a pau kekahi olelo, na ko Hawaii nei paha kekahi, a me na ao aia e, e paila ana maloko o kela palapala.

E palea ka Aio ka la, hoomoakala,  
me ka kuhikuhi i na olelo like, a me  
na olelo ninau. A ona olelo ao e se  
kekahi a me ka hooiakala i uauhiia  
maiohio ma e ka palapala hemoieie;  
i nanao ka poe hehuhehu, a e ola hoi,  
no ka mea, "Heaha ka mea e pomai-  
kei ai ke kanaka ke loaia ia ia ke ao nei  
a pau a lilo aku kona uhaue?"

"E paha ma ia pepa na olelo hojike i ka pule malama; i ka mahua hua ana o Kristo aupuni ma ke ao nei i-maopopo mai ka peno no kakou e hana aku ai i ka kakou-poe hoakanaka ma ka honua, a e pule ikaika aku hoi i ke Akua me ka olelo. "E hiki mai kou aupuni."

E hōke, hōi keia pepa i ke ano, a me ka hana ana o na lauhikanaka, i ko lakou mea i hui ai, a i emi ai hoi, i nana ai, i nanaupo ai hoi. ke kumu o ko lakou pono, a me ko lakou hewa, maiaia a poomaopepoia', "O ka pono he mea e pomaikai ai ka lauhikanaka, a me ka hewa, ka mea e hoinoia' na

[illegible]

me na mamo la hanauna aku, la hanauna aku, i inahuakua ai hoi ka makaukau o keia lahuikanaka i ka hoomanoa aia i ke lakou ano iho.

E hoike no ke Kumu Hawaii i na mea e makaukau ai na makuakane a me na makuwahine, i ke alakai i ka lakou mau keiki ma ka aoao pono e hele ai.

E hoike no hoi ta i na mea e makau-  
kau ai na keiki i ka malamā i ko lakou  
mau makua, ma ka pono, a e hoona-  
so hoi i ko lakou wa kamalii.

E hoike no hoi ia i na mea e akamai ai na kumu i he ao aku i na haumana, e hoike hoi ia i na mea heluhelu no na haumana, e maai i lakou i ka palapala, e maopopo ai hoi he ano o ia mea aku o ia mea aku. No ka mea, ua oi aku ka maikai o ka naauao mamua o ke gula, aka, "I naupo ka uhane, eole ia he maikai."

E hoikeia ke ano o na holoholona, a me na manu, me na mea lele e ae, a me na mea kolo, a me na ia, a me na laau, a me na mea nui, a me na mea liliil e ae a ke Akua i hana<sup>4</sup>, i maopopo ka hana lo, a me ke akamai i hanaia<sup>5</sup>, ua iho me ia a pau. Ua nui na hana a ke Haku, a ua ihi nui ia ke ano e ka poe i makemake maieia. E kokuia ke Kumu Hawaii mauuli o ka aaauo, ka hana pono, ka uhaulu ole, ka paahana ikaika, ka noho pono ana o kosa hale, ka maieia o ke aupuni, a me ka pule i ke Akua.

O ke Akua ka mānoa pili ai. Aka sole e loa i kanaka i mau pono ma keia pepa ke heihua i ka laka, me ka noo-nop, a me ka mānoa i kana mea e heihua ai.

Ala no i ka pepa haku kekahi, a i ka poe a go aku kekahi, i ka poe hehela-kakahi, ka hoolio i keia pepa i mea o pono ai. a i mea oia paha.

Na ke Akua ke Kuma Hawaii e  
kua mai, i hauoli pu ka poe kakua, ka  
pua hooponopono, a me ka poe helu-  
kua a pau.

**It's the Keweenaw**

O KA HONOHONOA.

[Mr. Butler, Chairman of B. W.]

**He nee neno la haka o hoomano**

nui i ka mea a Iesu i ao mai ai i kanaka. "E manao, e malama ia i gukōu hoi i ka puniwaivai!" O ke kanaka a Iesu i olelo ai ilaila, noleia he aihue, he epiki, he mea hookeamaha aku i ka poe hune, aohē; aka peneia, "Ua nui mai la ka ai o ka aina o kekahi kanaka waiwai." Ka manao o ua kanaka la e loea ia la ka waiwai i mea e noho poe malkai ai i kona noho ana ia hope aku, aohē luhī, aohē kasmaha, aohē pololi, aohē hemahema, noho kine oluolu wale aku no. Pela paha ka poe i hapa'ia i ka poe hewa, iakou ka i hoowahawahai i ke Akua, Halelu Iwa. Ua lohi ko'u manao ana i kela hewa, a, ke manao nei no hoi au i ka puniwaivai, oia no ka mea e make ai ka nui o ka poe e make mau ana nohoku mai o na ekalesia o ka honua nei, no ka mea, oia no ka hewa nui e hiki no ke malama me ka hōkiki ole ia aku, malikō aku o na ekalesia. Ina he iau rama tekahi hoehana'u, he moe kolohē, he aihue, he powa, a he uhehu'u no hoi, ina no ua akaka, a ua kaawalea e na hoahoa'u: aka e hiki no i ke kanaka ke aloha aku, a makemake aku, a malama aku hoi i kela no me ke akaka ole i na hoehana'u he puniwaivai la. Ina aole i make ka hewa o ka naau kahiko i ka lōhōmalina'i o ka Haku a kaolia ma ke aea; ina no e ulu hōu ai, a o ka puniwaivai ka mea e hiki wawe a ulu mai. He manamana tekahi maluiwai e kaha ana ka wai meanei a mao. Ina paha i peniie tekahi mana, e holo no ka wai ma i mana aku a hōhōu hoi ia; Me ia no hoi ka hewa hōhō o ka naau o kanaka. Kekahi o na kanaka kahiko ua pau ka lelei e ka wai hōhōlali, aka, ua ikaika no ka puniwaivai. E iau no kekahi o na ekalesia pono ole i ke Akua, ua waihoia aku ka iau rama, a me ke aihue, a la hewa nui aku ia hewa nui aku; aka, e ulu ai ao ka puniwaivai a ikaika, ua waihoia no hoi na mea a ke Akua, aole no i malama la hiki aku i ka la a ke Akua e hōhōhōpono mai ai.

**No to House Hysteria.**

## LA NOUVE O LA NOUPEANER ANIM

[I mention articles as to the duty of school teachers in S. W.]

I kōia mea māhahiki i hāia e au nei,

# KA NONANONA.

---

“E ka mea hiamoe, e hele oe i ka nonanona, e nana i kona uoho a e hoonanauo iho.” *Solomona.*

---

## Ka Nonanona

July 6, 1841 to March 18, 1845

# KA NONANONA.

"E ka mea hiamoo, e hele oo i ka nonanona, o nana i kona aoao e hoonaao iho." *Solomona.*

Puke 1.

HONOLULU, OAHU, IULAI 6, 1841.

Papa 1.

Eia no keia malihini hou; akahi no, au a hanaui mai, a o ko'u inoa, eia! aia no malihini iho. Nioau paha kekahi me 'ka' hooheo, uohea mai oe? Heaia kou ano? Heaia hoi kau hana i hele wai nei? E hoi pololei aku no au. Ma Honolulu ko'u wahi, a o ike auanei oukou i ko'u ano; he ano maikai paha, he ino paha; he kumu ad no au, a o ka'u hana, ea, eia no, o ka hoopaaao aku i na kanaka o kela ano, keia ano, e laupa pu ana me a'u. Penei kuu manao e hana aku ai.

1. E hoike aku i na mea hou e hoaa mai ana ma keia pae aina.

2. E kokua mamuli o na kula kamalii o Hawaii nei; e paipai i na kumu, a me na luna, a me na makua, a e hoike aku imua o na haumana i na mea e naauao ai ho'u wale ke ano. O ko'u hana nui keia.

3. Ke manao nei no hoi keia Nonanona, e kokua iki aku mamuli o ka pono o na'lii; o hai aku i na kanawai hou, a me na oihana hou, a e kuhikuhi aku i na mea e pono ai, a me na mea o poio ai ko aupuni. Ina no nae iko au i ka hana kekee a na'lii, aole o'u manao e hana, e hoike aku no au, me ke aloha no nae, a me ka haahaa, aole me ka hoino wale, a me ka hookickie wale.

E na'lii, mai hoowahawaha oukou i keia wahi kumu uuku, no ka mea, ua mahaloia mai ko'u inoa e kukahi alu hanohano kahi-ko, a ua hoohiloia ka nonanona i kumu ao no na kanaka a pau. Aole o'u manao e kenkea i ka oukou hana, aole loa, maao no au e kokua ikaika aku mamuli o oukou.

4. Eia hoi kekahi hana a'u, o ka hoike aku i ka pono o ke Akua. He kauwa au na Iehova, a o kana hana, oia ka'u o ha'na'i. O na mea ku pono i kona makemake, oia na mea a'u e mahalo ai a e loalca ai hoi, a o na mea ku e ia ia, oia ka'u e paio aku. Ma ke aloha no nae au e olelo ai, aole o'u manao e hoino wale aku i kekahi.

5. Eia koe, aole hiki ia'u ko hana wale me ka uku ole. No ka mea, he kino ko'u,

e pokena la ke kino, ke ole ka ui o mo ku ia? E, euhou oukou, e ka poe u'u e kokua aku ai, e uku pono mai oukou i ka'u hana, o ma-ke loa auanei au i ka pololei a me ka nawa-liwali, e like me ko'u mau honohano, o ke Kumu Hawaii a me ka Lama Hawaii. Ua hualo na'au iloko o ka luukupapau no ka makemake ole ia a me ke kokua ole ia. Mai hana mai ia'u paha. Aloha oukou.

## ALEMANEKA, 1841.

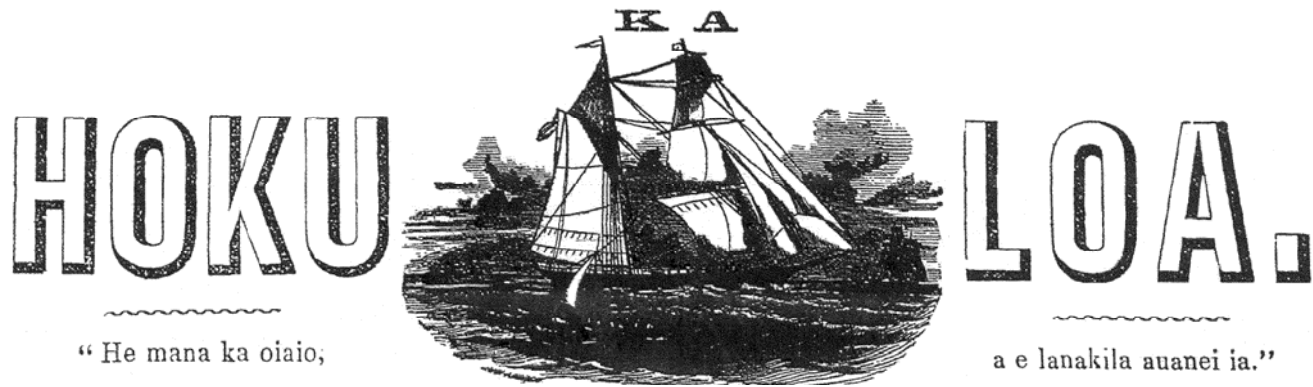
	Sabati.	Monede.	Tusede.	Wenede.	Tarede.	Ferude.	Satude.
Iulai,	4	5	6	7	1	2	3
	11	12	13	14	15	16	17
	18	19	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29	30	31
Augate,	1	2	3	4	5	6	7
	8	9	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27	28
	29	30	31				
Septemaba,	5	6	7	8	9	10	11
	12	13	14	15	16	17	18
	19	20	21	22	23	24	25
	26	27	28	29	30		
Okatoba,	3	4	5	6	7	8	9
	10	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22	23
	24	25	26	27	28	29	30
	31						
Novemaba,	7	8	9	10	11	12	13
	14	15	16	17	18	19	20
	21	22	23	24	25	26	27
	28	29	30				
Dekemaba,	5	6	7	8	9	10	11
	12	13	14	15	16	17	18
	19	20	21	22	23	24	25
	26	27	28	29	30	31	





# Ka Hae Hawaii

March 5, 1856 to December 31, 1861



## **Ka Hoku Loa**

July 2, 1859 to December 1864

Ka Hoku o ka Pakipika.

**Ka Hoku o ka Pakipika**

September 26, 1861 to May 14, 1863







# **Ka Nupepa Kuokoa**

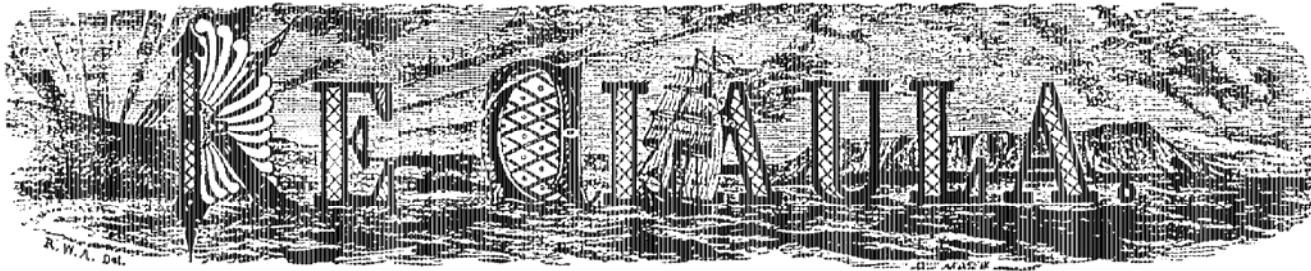
October 1861 to December 29, 1927





## **Ke Au Okoa**

April 24, 1865 to March 27, 1873



# Ke Ala

April 1866 to March 1873

# KE ALAULA.

BUKE I.

HONOLULU, APERILA, 1866.

HELU 1.

## "KE ALAULA."

Iloko o na makahiki he kanakolu i hala ae nei, ua hoopuka ia he umi paha nupepa ma ka olelo Hawaii, a ma ia mau pepa ua mahuaa loa ka malamaa i hoopuka ia iwaena o keia lahui. I keia wa nole he kanaka 'naauao i kuonoona ka noho ana i lawe ole i kekahi nupepa noma e heluhelu ai, i ike oia i na nu hou a me na hana i hana ia ma kela wahi keia wahi. O ke kanaka i lawe mau a heluhelu pono i ka nupepa, aole oia i hele i ka loa pinepine ana i na manao hohonu a me na manao maikai i hana mau ia mai ma ka papa aina o kona noono. O ka ike o na kanaka naauao e noho ana ma kela wahi keia wahi ua hoole wale ia mai imua ona, a'ua lilo no ia i ike a pomaikai pona.

Eia nae ma kela wahi keia wahi o keia pae aina ke ike nei lakou i kekahi pae noono i lawe ole a heluhelu, ole i kekahi nupepa. Kekahi o lakou he pae i ike pono i ka heluhelu, a o kekahi hoi he pae i a'o ia ma na kula nui. Eia ka ninu o ka lakou:—Heaha la ka waiwai o ka lakou ike ana i ka heluhelu? Henha la ka pomaikai o ke aupuni i ka hoolelo ia o na dala i ke go ana ia lakou? He pae keia i loa i kau wahi ike uuku. Ua loa no i ka heluhelu, aole nae e heluhelu aku i na nupepa i pua ia i na hoolaha ia.

Eia kekahi kumu o ka lakou heluhelu ole ana, no ka lawa ole o ke dala e loa mai ai na nupepa o na kanaka makua, a o kekahi kumu hoi o ka heluhelu ole ana, no ka hiki ole i kahi noono kamalii e apo aku a hoomaopopo i na manao hohonu a na kanaka makua.

Antea oukou e na keiki a pau mai oia o keia pae aina, he okoa keia pepa, he okoa na pepa mau. Aole e like keia meina nupepa mau a hoopuka ia. He pepa keia no oukou. E hoopuka ia ana i kela mahina keia mahina. Hookahi helu i ka mahina. Ua manao ia e hana ia keia pepa nani, a manao e hoopuka pinepine ia na kii maikai a me na olelo no, na olelo e hoonaauo ai a e hoohauoli ai i ke oukou mau mau.

E hoopuka ia hoi ma keia pepa a oukou na nu hou pili i ka makemake o kamalii, ina no na inoku o keia pae aina ka loa ana mai, a ina mai na aina e ka loa ana.

Eia ka manao o *Ke Alaula* ia oe, e kuu pokii: o ka hapaha a kou makua kane i hawi ai ia oe e kuai i wahi mea ono a ka Paki, oia hapaha no ka e malama ai a e hoolelo no keia wahi hoo kamalii au, a pela e loa ai ia oe he nupepa nou pono, a pela e lilo ai oe i kanaka makua naauao e lawe mau ana a e heluhelu mau ana i ka nupepa.

## NO SAULO I KAPAIA O PAULO.

Ua hana ia o Paulo na kekahi Judioa no ka ohana a Beniamina e noho ana ma Turea; he kulana kuhale o Turea ma Asia. I kona wa nunui ae houa ia oia i Jerusalem i ke kula nui a Gameliela, he kanaka naauao kaulana loa o ia kau.

He Parisaio no o ua Paulo nei, a he keiki a kekahi Parisaio, wahi ana.

I kona wa kanaka ui ua ike ia ia he kanaka naauao loa, a he ike ma na mea o keia ao a ma na kanawai o kona aina. Ua manao nui loa ia o Paulo e kona lahui Judioa, no kona makaukau me ke akamai.

Ua lokahi kona manao me ke Parisaio, a me ng kuhina nui a me na 'lii o na Judioa i ke kua ana'ku ia Iesu a me ka pae hoonana ia io.

I ka wa i pepehi ia kela haipule o Setepano, i hailuku ia i ka pohaku a make, o Saulo no kekahi i ae i kona make ana. Ma ia hope ua luku



SAULO, I KAPAIA O PAULO.

aku o Saulo i ka ekalesia, a hahao ae ia i na kane a me na wahine iloko o ka halepauhao.

Ua puni loa o Saulo i ka huhu i keia ao—e ha aku ana i na olelo hooweliweli a me ka luku aku i na haumana a ka Haku.

Kii aku kela i ke kuhuna nui i palapala ae e hoomainoino i na haipule ma ke kulana kuhale o Damaseko. I kona hele ana'ku ilaila, ma ke alanui, puni koke iho la kela i ka malamaa nui, i oi aku i ka malamaa o ka la, i anapu mai, mai ka lani mai. Hina iho la ia i ka lepo, a lohe ae la ia i ka leo e kuhia ana, penei: "E Saulo, e Saulo, no keaha la oe e hoonaau, mai nei ia'u?"

Ua lohe no na hoo helo o Saulo i ka leo, aole nae i ike i kekahi mea. I ke ala ana ae o Saulo mai ka lepo mai ua makapo ia. Alakai aku lakou ia ia i hiki i Damaseko. Ekoli la o ka noho makapo ana, alaila ua hoolia o kekahi o na haipule a ka hana ana i manao mau ai e hahau i ka halepauhao.

Mai ia manaia aku he mea e ke aloha o Saulo

i ka Haku, a me kona aupuni. Ma ia hope mai ua kapaia oia o Paulo. O ka oi no keia o na luna olelo, a pau i ka hoolaha ana i ka olelo o Iesu ma na aina e. I mai ia: "O na mea a'u i pomaikai ai, lilo ae la ia i kuu manao i mea poho no Kristo."

O na buke he umikumamaha o ke Kauoha Hou ka Paulo i kakau ai. O kana mea i kakau ai ua oi aku i ka hapaha o ke Kauoha hou a pau.

## KA PAHI-PELU.

"No keaha la e hoihoi wale aku ia iaia? Ua loa wale la ia oe, e Keo, e waiho ana ma ka lepo, a ua lilo ia oe. Ina nae e hoowahawahu oe i ka pahi, e haawi mai ia'u."

"Aole! mai haawi wale aku, aka e kuai mai me a'u. Henha kau kumu-kuai?"

Hoole aku o Keo i ka laua mau manao me ka iho, "aole loa au e haawi aku, aole hoi e kuai aku, no ka mea aole na'u ka pahi."

"Kahaha! Pehea la ae e hoole ai; nole nau ka pahi i loa ia oe, ua haule ma ka lepo, ma kapa alanui."

"Aole na'u ka pahi; na kekahi mea i hele ae ma keia alanui, a ua haule. Ike iho nei au i kekahi keonimaua e hele ae ana ma keia alanui, a un kono aku ia i kela hale paha keokeo e kua ana ma ka puu. Manao au pona paha. E hele ana au e ninau ia ia ina ua haule kana pahi."

"Akahi no ke keiki naupo. Ina ua loa ia'u kekahi pahi ma ke alanui, ina ua huna loa au, i ike ole mai ka mea nona ka pahi, a lilo loa ia na'u."

"E kapa aku au ia hana ana he sihue," wahi a Keo: "Ina i ike au i ka haule ana o ka pahi a kekahi, a lawe au ia no'u me

ka hoihoi ole aku i ka mea nana ia mea, a ina hoi i loa ia'u kekahi mea i haule wale, a huli ole aku au i ka mea nona ka mea i haule, alaila i kuu manao ua lilo wau i keiki sihue."

Hanalele iho la o Keo i kana mau hoo kamalii a holo aku i ka hale keokeo. Puka mai ka haku hale a ninau mai, "heaha kau?" Pano aku o Keo me ka ninau aku, "ua haule anei kou pahi-pelu?" Hoole mai kela "aole paha," a i ka hahaa ana i ka pekeke, eia ka, ua mahae ka lolo, a ua lilo no ka hoi ka pahi.

Hoike aku o Keo i ka pahi, a oia no, e pua ana no na hoo kumu o ka inoa a na kanaka la. Olioli ke kanaka i ka loa ana, a uku mai kela he hapalua ia Keo no kana hana pono ana. Hoole aku o Keo me ka iku nole au makemake i ka uku ia mai no kuu hana pono ana. Ina i lawe wale au no'u, ina ua lilo au i sihue, a ua kauoha mai ke Akua "mai sihue oe." I mai la kela, "ina aole oe e makemake i ka uku ia mai no kuu hana pono ana, alaila e haawi wale au i keia hapalua he makana nou," a lawe ia me ka olioli.



KA MANAWA.

**Ka Manawa**

November 7 to December 12, 1870

Hawaii



Pono.

---

I HOALAIA NO KA PONO A ME KA HOLOMUA O KA LAHUI HAWAII.

---

## Ko Hawaii Pono

June 18, 1873 to June 10, 1874





## **Ka Lahui o Hawaii**

January 1, 1875 to December 27, 1877  
and  
January 28, 1899 to 1905 (?)

ka 'Aina i ka 'Eono.'

## HELU 1.

**E malama na makua i na keiki.**

**E malama na makua i na keiki.**  
Ua pīnepine ka ike mau ia o na kai-  
kamahine ano maka hoo ma na kai-  
tūponoi o ke kulakakubale alii, no lakou na  
hehelelana māmama i na e malama ia; aka,  
ua hele mai lakou mamuli o ka leolea a-  
me ka uahuha wale i na kino. Eia ka  
nīnau, nowai ka heua? Aole anei o na  
makua? Oia no, e like me ko lakou au-  
a malama pono ole, pela no e lilo nui ai  
na keiki i ka aniana, a hele e like me ko  
lakou makemake.

Aia hoia, ua like a ua kilohi mau ia na  
oia i paa o ke kaniaka kulana, a oia  
o kaniaki o na maua, ua hoiloili mau i ka  
ia ka lakou mau kalamahine manuli o  
ka mi Joa o ka hookeakamaka, a oia ka  
hapatani i kina mawena o keia mau poe  
aina, a lilo keia hana iho i kamaaina na  
me o hooeueue, a lilo i mea na lakou o  
keiao mau ai, bebaia i ke kumu o lei  
ka lahui, a pela mau lakou a paa i kina  
wa e ninau mania nei mawena o kakou,  
e like me ka olelo, "he iobe ke ola, a he  
kahi hoi ka make."

E na matua mona keiki, ka kuu loa ala  
 nei ja outou, e a, pono a e kuhikuhi po-  
 laka i ke lāua matua a e hō i ke lāua  
 ka maua, a oia ka kahu, o ka neho  
 mauia ana maua e na maua a me  
 na keiki. No ka mea, e hō i ke lāua  
 kou loko o na mākāhiā i ke lāua  
 keu, auea ka waiwai a me  
 loko o keiu mau mākāhiā  
 i: a i kōloa nui i kau mau keiki e hō

A ma ia mea, eia no e sa ma'i ai ka

1 Ka hekele a me ka moekolohe.  
 2 A ma ia mea, pela no e e masu ai ka  
 3 noho ilihune a me ka emi ana mawena  
 4 o keia lahui, a lilo pu hoi kōu waiwai  
 5 mea ole imua o ka mea aipiko, aka,  
 6 like me kōu okou malsma pono ole i ka  
 7 okou-masu keiki, pela no na keiki e ma-  
 8 lama ole ai i ka waiwai a me ke kino  
 9 mamuli o na mea i se pono ole ia, a ma-  
 10 ka noho piliha a me ke kaumaha me

Wacana o'ia na pobe'na, "e'like he mea oia  
mea o'he pua'halio la." *He*  
Wale nalo na ko pona, e'he na e' malama  
loa me ke ma'aka'ala, i'ilo ai sako'i ma'ana  
kumula'na e'he e' hoo'ulu'i keia lahu, e'  
hoo'mano'i i keia hoo'ulu'i i kania *Hoo'u'u  
Lahu*, he hoo'ulu'i keia na katon e' hoo'ono'i  
e'he na imi. Aka, ta kania ka olelo kua  
lana, "o ka ki me ke na'auao," oia na ko  
ke kama'ka' pua'halio na e' pale i na  
silihune e' me ka poho kama'ka' na i'ilo ko  
o keia au, e' he kumu hoi i na e' hoo'ono'i  
ma'i ko hoo'oloki ai i'ilo ko. E' kua  
na silihune e' me ka nawa'iwa'i i'ilo ko  
kole a me keia

NA LEI HOKU PEPA.—Ua loko iho makou  
ka paulehia loa ana o ma kana wahine i ma  
na kauli i ka papahi mai ma na papale i keia  
ano lei. Eia na inoa a makou i lobe ma  
a. "Ka lei Hoomia Iehani o Kalaiana,  
Ka lei Kilo Homa a meka lei hoku pepa."  
K. Kakahe nui nei na kakahe ma na hale  
ope o Kaula i ma na pepa lei, a ua lobe  
ou, ua pua nei ano pepa i ke kuaana  
ua lobe hoku i ka mea naa i hoo-  
paka a ma na ali o Ieha.

# KE KOO O HAWAII

---

1 Makahiki \$2.00 } I Man ai ke Ea o ka Aina i ka Pono. { 6 Malama \$1.50

## Ke Koo o Hawaii

August 15 1883 to October 10, 1883



# KE OLA O HAWAII

KA LEI MOMI HIWAHIWA A KA LAHUI

## Ke Ola o Hawaii

January 12, 1884 to July 19, 1884

*Ka Makaainana.*

**Ka Makaainana**

November 1 1887 to unknown;

Ano Hou: January 1, 1894 to February 27, 1899

# Ra Makainana.

BUKE I—Aho Hou.

Honolulu, Oahu, Ianuari 1, 1894.

HELU 1

## AINA MAMAO

Na Lono Hope loa mai na Wahi a pau o ke Ao nei

Na Hoolelo a Melo.

Aia ma Nu loka kekahi poe Berazila kōkōi a waiwai kahi i noho ai a u a koku lakou i ko Adimerala Melo aoso e pō nei ma ko lakou aia oia. Keia poe, ua hooiui nui se ia lakou iho no ka imi ana aku i ko lakou pono ma ka hoopii ana aku i na poe na lakou i koku aku ia Peresidena Peisoto ma te kani, hōlole a hoomakaukau ana i na mokukaua ma ia awa a hoonua aku ia i na mau moku la no Berazila. Ua nanao no hoi ua poe la e kaohi i ka hoolako hou ia aku o ona mau moku hou ma na awa o Amerika Huiipua. me ko lakou olelo se ua ulaki ia Aupuni i ke kanawai e na lahui a me ka aunoa aku i kekahi mau poho nui kōkōnōkōu, ua nanao hoi a loa ia Melo ka lanakila. Aole ko lakou loia i buai se i na inoa o ua poe la, ua hoolo se nae oia um makuakau na mea a pau no ka onou aku i na mau hoopii la imua.

Ke Kana ma Afrika Heua.

Ma ka la 13 o Dekemaba i nee aku ai o Mekia Forebe, me kekahi puuli uuku, a hōia aku ma ka muliwai Sanagai me na kuia ole. Ua hoonua aku o Kapena Wilisona e uhai ia Lobenegula, a ia ahihi iho ka haahele ana no ia huakai. Ia waenakou po ua loa aku iaia ke kana o ka Moi. Ua pee na paele iloko o na ulunahale, me ka manao mau no e loa aku ana lakou i na Pelekane, a ua ki poka hahana mai lakou mai kela a me keia aoso. Mamuli o ka oi loa aku o ko na paele heluna, ua kuemi hope aku ko Wilisona poe me ka pōio akahale mai no. Ua hoonua koke ia he elele, mamuli o keia ano kupilikii, ia Mekia Forebe no ona poe koku mai, a iua e pii se ana ka wai o ka muliwai, alaila, he pomaikai ana paha ka loa koke aku o na koku. Ua hōpōhōia e Forebe aia o Wilisona ma kahi o ka pilikia, a e hōio ana oia maluna loa aku o ka muliwai e au ai a koku aku i kona poe iloko o ke kupilikii.

He lono o ka la 22 nei e ho-

ike ana ua loa mai he lobe mai ia Forebe mai i ka palekana o kona puuli, a ua ulele piupiepi nui aku hoi me na paele, a i na manawa a pau ua hōuueia nā elele.

Ko Berazila Paonioni Huiamahi.

Ua haahele o Adimerala Melo ia Rio de Janeiro, me ka haahele aku i ka hoomalu ana i na aumoku kipi iloko o na lima o Adimerala de Gama. Ua kuku la se o Peresidena Peisoto ia Adimerala de Gama he kipi. Aia se mawaho o na akai o Berazila ka mokukaua dainamaita Niteroi o ke Aupuni. Ua hōhōlo se na Ahaolelo o kekahi mau Mokuaina lehulehu he mau olelo hoolo e mahalo ana i ka Peisoto lavelawe ana i na hana kua aku i na kipi. Ua pūhi ahi ia se e ko Peisoto poe kō iloko o na waspamahu ka moku hui ukana kipi Madeira, eia nāe ua ki poka ia mai lakou e na moku kipi a kuemi hope nui aku la, a ua hoopioia iho ke ahi.

Aia ka mokukaua Amerika, i haahele aku ia Nu Toka, uo Rio de Janeiro i Novemaba 26, ma Birigituona, Mokuupui o Babadoese, kahi i ku ai me ka pōio mamuli o na bana a kekahi kipi i ke ole ia iwaena o kona poe loina.

Ua mau ole na hoolole poka ana ia uka o Rio de Janeiro mai na aumokukaua kipi aku, a ua kupilikii ka hōhōna aku malaila. Mamuli o ia ano, ua kauoha, se ke Kanikela Beritania e haahele aku na poe Pelekane i ka noho nui ana malaila.

Ma na lono hoopelo loa mai nei i lobeia mai ua hahana na hoolole poka ana ia Rio de Janeiro, i ka la 15 nei, mai na aumokukaua kipi, a ma ka la 22 nei hoi i lobe hoi ia mai ai no ka haahele pio o ke kulana kahale malalo o na kipi, inahopo o ka hakaka hahana ana no elua la, eia nāe, ua hilihi ole ia ka oiaio o keia se la. Ua lilo hoi i ke Aupuni ka Mokuupui o Kawanana (Governor) nāhope o ka hakaka ana me ua kipi, a ua manaoia he lanakila ano nui ia ma ko ke Aupuni aoso. He manawa wale no a ulele kana se na aumokukaua Aupuni a me kipi, ahe nāe he loa o na kaniāka no ko ke Aupuni mau moku.

A ua lono hou ia mai no hoi i ka la 22 nei ua waiho aku o Peresidena Peisoto i kona kulana ia Adimerala Melo, a ua hoopaa pio ia o Peisoto. Ma

Monetivedeo, he 400 ka pōio o na kipi i na la mamua aku, aka, ua paa na kō Aupuni ia lakou i ka hoopunua a he manawa wale no lakou a haaupio se. Ua lakou na kipi me 2,000 pu rafela i hoonuaia mai Rio aku ma ka mokukaua Akuidabana.

Hena Limakoko Maopopo o Peisoto.

Mai Lisebous, Potugala, i loa se ai ka lono ma Ladana, mai ka mokumahu Nile o ka haahele ana ia Rio de Janeiro i Dekemaba 5, no ka hoopua ana o na luina o ka mokumahu Farani Parahaiha. Ua kauohaia na luina e ki poka nui ia me ka hoolokolelo ole, me ka akaka ole o na kumu o ia hana lima. nui ana pela, oia, ahe mau hōioia ana ina paha ua manao lakou o kōu pu aku me na poe kipi malalo o Adimerala Melo. Mamuli o ke lakou hōioinaia no ka pono ole o keia hoopai, ua hōhōlo like se ua poe luina la, i ka wa i hooloko ai e ua hoopai la, me ka leo lokahi, "E ole leihi o Melo!" Ua lilo kē i mea e hōio se ahi i ke kulana alolise la ka manao ia wa a hōio se la na kō Aupuni e kipolelei ole aku ia lakou, a he elima wale no poe i make. Ua kauohaia na kō e ki hou, aka, ua hoolo loa ia aku. nolaila, ua pau aku ke kōena iho o na luina paaahio i ka hoopaa hōioia. Ua hōokuuanaia ka lehulehu e ke hiena a manaoia maopopo o na hoopai i hōokuuia aku a ua pii se la hoi ka inaina e kua ana ia Peresidena Peisoto.

He waiwai ua moku la no kekahi hui Farani, a he moku hali ukana hoi mawana o Hava, Farani, a me na awa ma Amerika Heua. Ahe i akaka ka hopeua o keia hana.

Ko Beritania Nui Ikaika Moana.

Aia ke manaoia la e hoolohomua aku i ke kapili ana i na mokukaua hou na Beritania Nui, i papahua se hoi ka ikaika i na aumokukaua hui o na aupuni a pau o ka honua nei. Mamuli o keia mea ua pane aku ke Kuhina Kana Moana iloko o ka Hale Ahaolelo Makainana, no na ninau e pii ana i ko Beritania Nui ikaika ma ka moana, ma ka hoike ana se no ka hoomahua hōioia o na aumokukaua, eia ke hanaia la te elua mau mokukaua, eia mau mokukaua holo, elua mau mokukaua ano hili i he heluna o na waspa topido, mawaho se hoi o na moku e se e hanaia la, a ke hōiwiwila la ka hanaia ana o kela mau moku se la.

Mahope iho o kekahi poe hahana ana ma kekahi noi kua e

hoopanee i ka Hale, ua kōkōia se ke Aupuni he 50 ka oi ma ke kōho ana. Ua pane oia aku o Pohakuhanoli i na kipehi ana mai i kana hooponepono ana, iwaena o na leo hōhōlo hōhōli mai na hōloia a me na leo nūnulu hoi mai na enemi mai.

Na Hana a Ka Ahaolelo Germanaia.

Ua hoolohioia na kuitahi Germanaia e me Serevia ma ka lehulehu elua ia ana. Ua hoolohiole se o Kōna Kaparivi ma ka olelo ana se he mea pono ke alakaia ua manao o na wahalelo o ka lahui e na manao o ka lehulehu. A ua hoike se no noi oia ahe mea e hiki ke hōhōnia e pii ana i ke dala nā kōu pu mai o Enelani ma ia hana, a ahe no hoi he manao ana no ia mea, oia, ua hoike mōkaka loa se o Pohakuhanoli i kona kua loa i ka holo like o ka waiwai mawana o ke gula a me ke silava.

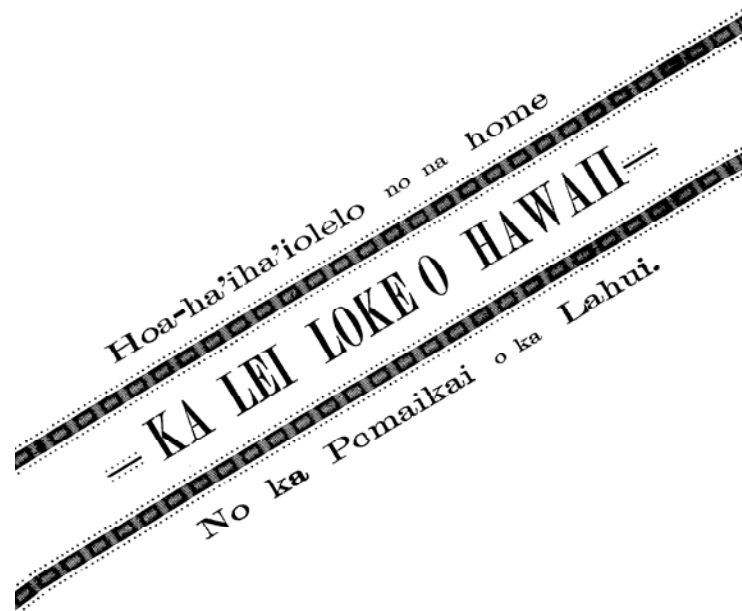
Na Hunahua Lualaba.

Aia he wahi kua mawana o Eperperona. Uilama a me ka Mōi o Setotegata, i ulu se hoi mamuli o ke kanawai aha hou.

Ke hoolokoleloia mai la ma Lipesika, Germanaia, he elua mau kanaka Farani no ka hewa kiu. Iloko o Angate i hala ko laua hoopua ana, iluna o kekahi moku hōhōlo Pelekane, oia hoi laua e kaha ana i na kii o na papu Germanaia.

Aia ke malamaia mai la ma Kikako ka hoolokolelo ana ia Penikakaka, ka hiena nana i ki pu ia Meia Harisona. He pupule kana kumu pale, sole nāe he se o ua hiena la ia kumu pale, aka, na kōna loia ia hana. Ua ano like loa no kana mau hana imua o ka Aha me ka Gito, ka hiena wana o Peresidena Gafila i ki. Ua nanaia oia e na kōka ike a ua hoolo lakou i kona pupule.

Mamuli o kekahi olelo hoolohio a ko Eelorida Aha Kiekie, ua kōkōia ke kupono a me ka mana o ka hooponepono aupuni kulana kahale o Iakasonavila. O ka manao ma keia, ua hiki i kulana kahale ke hoolohio i kanawai e se ana i na pōio bakaka ana me na mikiniilima o elima aunekie, me ka hoomalu pono ia hoi e na makai. Malalo oia kanawai e malamaia ai ka hakaka mawana o Kobeta me Mikila ma ka la 25 o Ianuari nei.



# Ka Lei Loke o Hawaii

February 15, 1898 to June 30, 1898

MANA ka Naauao

O ka LOKAHI ka Ikaika

KA MALAMALAMA  
O

— HAWAII —

UA MAU KE EA O KA AINA I KA PONO

# Ka Malamalama o Hawaii

July 15, 1898 to September 1, 1898

# Home Rula Repubalika

KA WAHAOLELO O KA LEHULEHU

## Home Rula Repubalika

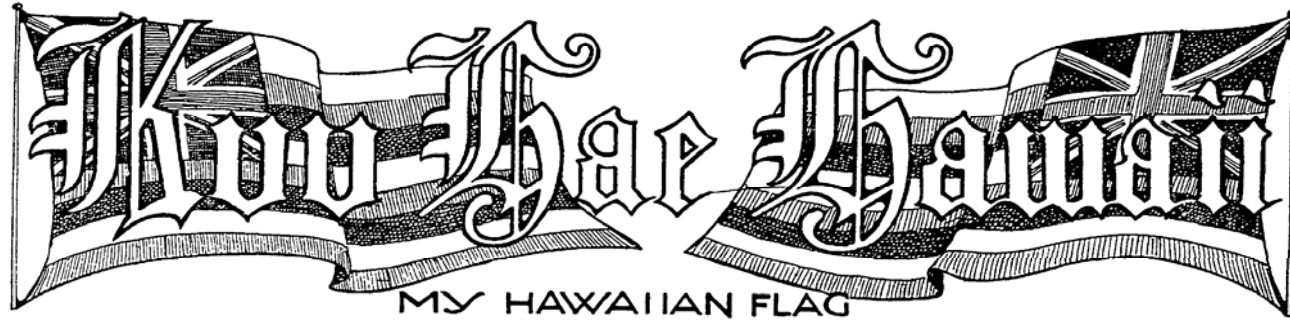
November 2, 1901 to March 15, 1902



**KE KIAI**

**Ke Kiai**

August 4, 1902 to September 18, 1902 (?)



# Kuu Hae Hawaii

April 19, 1913 to July 4, 1913

**A number of  
Newspapers completed by  
Hoöolaupaäi are currently  
viewable  
with rudimentary search  
capabilities  
at:  
[www.nupepa.org](http://www.nupepa.org)**



## ULUKAU: HAWAIIAN ELECTRONIC LIBRARY

## Ho'olaupa'i

## Hawaiian Nūpepa Collection



search



titles

dates

select one of the buttons on the above bar to access the nūpepa

## Welcome to Ho'olaupa'i

Here is a collection of historic Hawaiian-language newspapers published between 1834 and 1948. The newspaper images can be retrieved by [word search](#), [title](#), or [date](#). This project is built upon the pioneering work of the [Māori Niupepa Collection](#) of the University of Waikato in Hamilton, Aotearoa (New Zealand).

Most of the newspaper pages have only images , others include text . Any queries, corrections, or suggestions regarding the text can be sent [here](#). Anything about the images or the rest of the website can be sent [here](#).

---

This site is best viewed on a Macintosh using OS 10.2 or greater with the Safari browser, or on a PC using Windows 2000 or later, with Internet Explorer 5+ or Netscape 6+. Older operating systems or other browsers may have trouble displaying Hawaiian characters correctly.

[More info on browsers and operating systems](#)

Copyright © 2002-2004 by ALU LIKE, Inc., Hale Kuamo'o, and Bishop Museum  
Alu Like, Hale Kuamo'o, and Bishop Museum gratefully acknowledge the support of the  
Kamehameha Schools Press for this project.

[More Information](#)

**Searchable**  
**by**  
**Date**

## ULUKAU: HAWAIIAN ELECTRONIC LIBRARY

## Ho'olaupa'i

## Hawaiian Nūpepa Collection

search



titles

dates

select one of the buttons on the above bar to access the nūpepa

## Welcome to Ho'olaupa'i

Here is a collection of historic Hawaiian-language newspapers published between 1834 and 1948. The newspaper images can be retrieved by [word search](#), [title](#), or [date](#). This project is built upon the pioneering work of the [Māori Niupepa Collection](#) of the University of Waikato in Hamilton, Aotearoa (New Zealand).

Most of the newspaper pages have only images , others include text . Any queries, corrections, or suggestions regarding the text can be sent [here](#). Anything about the images or the rest of the website can be sent [here](#).

---

This site is best viewed on a Macintosh using OS 10.2 or greater with the Safari browser, or on a PC using Windows 2000 or later, with Internet Explorer 5+ or Netscape 6+. Older operating systems or other browsers may have trouble displaying Hawaiian characters correctly.

[More info on browsers and operating systems](#)

Copyright © 2002-2004 by ALU LIKE, Inc., Hale Kuamo'o, and Bishop Museum  
Alu Like, Hale Kuamo'o, and Bishop Museum gratefully acknowledge the support of the  
Kamehameha Schools Press for this project.

[More Information](#)



## ULUKAU: HAWAIIAN ELECTRONIC LIBRARY

### Ho'olaupa'i

#### Hawaiian Nūpepa Collection













search

titles

dates

select one of the buttons on the above bar to access the nūpepa

1834 1835 1836 1837 1838 1839-1841 1842 1843 1844-1845  
1849-1860 1861 1862 1863 1864 1865 1866 1867 1868 1869  
1870 1871 1872 1873 1874 1875 1876 1877 1878 1879 1880  
1881 1882 1883 1884 1885 1886 1887 1888 1889 1890 1891  
1892 1893 1894 1895 1896 1897 1898 1899 1901 1902 1903  
1904 1905 1906 1907-1909 1910 1911 1912 1913 1914 1915  
1916 1917 1918 1919 1920 1921 1922 1923 1924 1925 1926  
1927

1834 February	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 1	14 February 1834
	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 2	21 February 1834
	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 3	28 February 1834
March	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 4	7 March 1834
	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 5	14 March 1834
	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 6	21 March 1834
	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 7	28 March 1834
April	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 8	4 April 1834
	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 9	11 April 1834
	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 10	18 April 1834
	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 11	25 April 1834
May	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 12	2 May 1834
	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 13	9 May 1834
	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 14	16 May 1834
July	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 15	25 July 1834
August	 Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 16	1 August 1834

**Searchable**

**by**

**Title of Newspaper**

## ULUKAU: HAWAIIAN ELECTRONIC LIBRARY

## Ho'olaupa'i

## Hawaiian Nūpepa Collection

search

titles

dates

 HDL  
 Kikokikona Hawai'i

select one of the buttons on the above bar to access the nūpepa

## Welcome to Ho'olaupa'i

Here is a collection of historic Hawaiian-language newspapers published between 1834 and 1948. The newspaper images can be retrieved by [word search](#), [title](#), or [date](#). This project is built upon the pioneering work of the [Māori Niupepa Collection](#) of the University of Waikato in Hamilton, Aotearoa (New Zealand).

Most of the newspaper pages have only images , others include text . Any queries, corrections, or suggestions regarding the text can be sent [here](#). Anything about the images or the rest of the website can be sent [here](#).

---

This site is best viewed on a Macintosh using OS 10.2 or greater with the Safari browser, or on a PC using Windows 2000 or later, with Internet Explorer 5+ or Netscape 6+. Older operating systems or other browsers may have trouble displaying Hawaiian characters correctly.

[More info on browsers and operating systems](#)

Copyright © 2002-2004 by ALU LIKE, Inc., Hale Kuamo'o, and Bishop Museum  
Alu Like, Hale Kuamo'o, and Bishop Museum gratefully acknowledge the support of the  
Kamehameha Schools Press for this project.

[More Information](#)



Stop loading this page

## ULUKAU: HAWAIIAN ELECTRONIC LIBRARY

## Ho'olaupa'i

## Hawaiian Nūpepa Collection

search

titles

dates

select one of the buttons on the above bar to access the nūpepa

- Ka Lama Hawaii
- Ke Kumu Hawaii
- Ka Nonanona
- Ka Hae Hawaii
- Hoku Loa
- Ka Hoku o ka Pakipika
- Ka Nupepa Kuokoa
- Ke Au Okoa
- Ke Alaula
- Ka Makaainana
- Lunahooponopono
- Ke Kiai
- Honolulu Times

This site is best viewed on a Macintosh using OS 10.2 or greater with the Safari browser, or on a PC using Windows 2000 or later, with Internet Explorer 5+ or Netscape 6+. Older operating systems or other browsers may have trouble displaying Hawaiian characters correctly.

[More info on browsers and operating systems](#)

Copyright © 2002-2004 by ALU LIKE, Inc., Hale Kuamo'o, and Bishop Museum  
Alu Like, Hale Kuamo'o, and Bishop Museum gratefully acknowledge the support of the  
Kamehameha Schools Press for this project.

[More Information](#)

**Searchable**  
**by**  
**Word or Phrase**





## ULUKAU: HAWAIIAN ELECTRONIC LIBRARY

## Ho'olaupa'i

## Hawaiian Nūpepa Collection

search

titles

dates



select one of the buttons on the above bar to access the nūpepa

HDL

Kikokikona Hawai'i

## Welcome to Ho'olaupa'i

Here is a collection of historic Hawaiian-language newspapers published between 1834 and 1948. The newspaper images can be retrieved by [word search](#), [title](#), or [date](#). This project is built upon the pioneering work of the [Māori Niupepa Collection](#) of the University of Waikato in Hamilton, Aotearoa (New Zealand).

Most of the newspaper pages have only images , others include text . Any queries, corrections, or suggestions regarding the text can be sent [here](#). Anything about the images or the rest of the website can be sent [here](#).

---

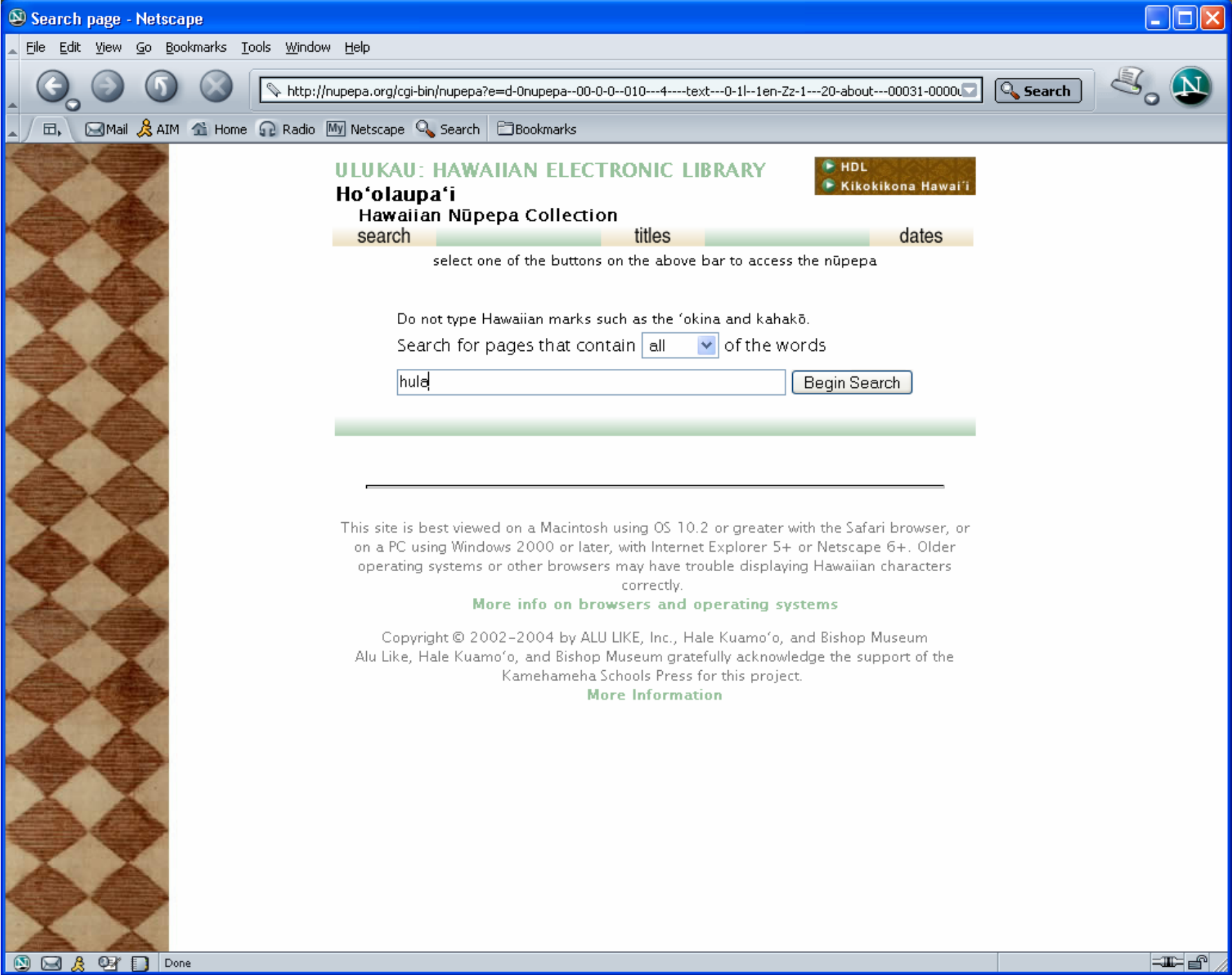
This site is best viewed on a Macintosh using OS 10.2 or greater with the Safari browser, or on a PC using Windows 2000 or later, with Internet Explorer 5+ or Netscape 6+. Older operating systems or other browsers may have trouble displaying Hawaiian characters correctly.

[More info on browsers and operating systems](#)

Copyright © 2002-2004 by ALU LIKE, Inc., Hale Kuamo'o, and Bishop Museum  
Alu Like, Hale Kuamo'o, and Bishop Museum gratefully acknowledge the support of the  
Kamehameha Schools Press for this project.

[More Information](#)





## ULUKAU: HAWAIIAN ELECTRONIC LIBRARY

## Ho'olaupa'i

## Hawaiian Nūpepa Collection

search

titles

dates

select one of the buttons on the above bar to access the nūpepa

Do not type Hawaiian marks such as the 'okina and kahakō.

Search for pages that contain  of the words

Begin Search

## results

Word count: hula: 789

308 pages matched the query.



Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 2 (21 February 1834): page 1

O ka **hula** kekahi, o ka pili kekahi, o ka pa puhene, o ke kilu, o ka pahee a me na hana lealea e aku no he nui loa.

Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 12 (2 May 1834): page 4

Eia ka ike pono, o ka ike i ka mahiai, o ka ike i ka lawaia, o ka ike i ke kalaiwaa, o ka ike i ke kuenehale, a me ke kaupaku, o ka ike i ka hoewaa, o ka ike i ka hoolana, o ka ike i ka makani a me ka malie, o ka ike i ke kilokilo, o ka ike i ke koa, o ka ike i ka **hula**, o ka ike i ke olioli, o ka ike i ka apiki, o ka ike i kela mea i keia mea.

Ke Kumu Hawaii: Vol. 1, No. 1 (12 November 1834): page 2

Hele aku no ia mai ia kulanakauhale aku a i kahi e, kahi i nui ole o ka poe pule, kahi lealea, ilaila e hoomakaukau ana na kanaka i ka **hula**.

Ke Kumu Hawaii: Vol. 1, No. 1 (12 November 1834): page 5

Aole ke Akua i kauoha mai; e hoomanao i ka la Sabati, e hana hewa o e hana ma ke kino; e kiai aku, a e kuai mai; e loaa'i ka waiwai; e paani no hoi; e lealea; e **hula**, e moe kolohe; e aihue; e wahahee; e hoopunipuni; e hoohiki iho; a e kuko wale i na mea a ko lakou hoalauna.

Ke Kumu Hawaii: Vol. 1, No. 3 (10 December 1834): page 23

Ua noho ia i kela manawa, mahope o ka lealea, o ka **hula**, a me ka puhenehene.

Ka Lama Hawaii: Vol. 1, No. 23 (17 December 1834): page 4

Aole o makou ike e, he la kapu keia a lakou e nuku mai nei, ma loko o ka pa o Puuloo a MiTatina, a me MiGurike, a mawaho o ka pa ka **hula**, e haa mai ai, o ka



ka pahu niu, o ka **hula** alallapa, o ka **hula** kuolo me ka ipu loloa.

Hoku Loa: Vol. 3, No. 2 (0 August 1861): **page 5**

Ilaila no na hoomalau; Owau kekahi pu; Ua lealea,  
ua **hula** no, A inu rama me lakou, Me'e nae kuu luuluu.

Ka Hoku o ka Pakipika: Vol. 1, No. 1 (26 September 1861): **page 1**

Ao iho la o Kawelo i ka **hula** me kana kumu o Kealaua a akamai, aka, i kona nana ana ia hana, i iho la ia, he hana loa ole ka keia, he wahi waiwai iki no nae, aole nae e ku i ka moku, nolaila, kiola o Kawelo ia hana, a ao iho la ia i ke kaua me kona makuahonowai me Kalonaikahailaau ka makuakane o Kanewahineikiaoha, ao pu iho la no hoi me Kamalama kona kaikaina, a me Kanewahineikiaoha no hoi.

Ka Hoku o ka Pakipika: Vol. 1, No. 6 (31 October 1861): **page 4**

Ua pau ae la ka hoakaka ana i ka noho ana, a hookipa ana, ma kahi alii i na la nui a no ka hookipa ana, a me ka launa ana i keakea; i kahi lealea paha, i kahi **hula** paha, (Balls) a ka Fair paha, he wahi hoikeike i na mea maikai, a me na wahi akea e ae a pau.

Ka Nupepa Kuokoa: Vol. 1, No. 2 (1 November 1861): **page 2**

Eia no; o ka palaualelo, o ka noho wale, o ka lealea, i na wa mamua aku nei, hele na makua i ka **hula**, a me na hana ano ino e ae i ike na keiki i ka lakou mau hana, hahai na keiki ma ko lakou mau kapuai, a o ka lilo no ia ma ia hana hua ole, paakiki ko lakou naau; nolaila, makau lakou i ka hana lima, hele no lakou mamuli o ko lakou lealea iho, loa i na mai ino, a o ka make no ia i ko lakou wa opio pio a o na kanaka makua kekahi.

Ka Hoku o ka Pakipika: Vol. 1, No. 8 (14 November


**To view by**  
**Downloadable/Editable**  
**Text**

File Edit View Go Bookmarks Tools Window Help



http://nupepa.org/cgi-bin/nupepa?e=q-0nupepa--00-0-0--010---4----text---0-1l--1en-Zz-1---20-about-hula--000321- Search

Mail ATM Home Radio My Netscape Search Bookmarks



ka pahu niu, o ka **hula** alallpapa, o ka **hula** kuolo me ka ipu loloa.

 Hoku Loa: Vol. 3, No. 2 (*0 August 1861*). **page 5**



Ilaila no na hoomalau; Owau kekahi pu; Ua lealea,  
ua **hula** no, A inu rama me lakou, Me'e nae kuu luuluu.

  Ka Hoku o ka Pakipika: Vol. 1, No. 1 (*26 September 1861*). **page 1**



Ao iho la o Kawelo i ka **hula** me kana kumu o Kealaua a akamai,  
aka, i kona nana ana ia hana, i iho la ia, he hana loaa ole ka keia,  
he wahi waiwai iki no nae, aole nae e ku i ka moku, nolaila, kiola o  
Kawelo ia hana, a ao iho la ia i ke kaua me kona makuahonowai  
me Kalonaikahailaau ka makuakane o Kanewahineikiaoha, ao pu  
iho la no hoi me Kamalama kona kaikaina, a me  
Kanewahineikiaoha no hoi.

  Ka Hoku o ka Pakipika: Vol. 1, No. 6 (*31 October 1861*).  
**page 4**

Ua pau ae la ka hoakaka ana i ka noho ana, a hookipa  
ana, ma kahi alii i na la nui a no ka hookipa ana, a me ka launa ana  
i keakea; i kahi lealea paha, i kahi **hula** paha, (Balls) a ka Fair paha,  
he wahi hoikeike i na mea maikai, a me na wahi akea e ae a pau.

  Ka Nupepa Kuokoa: Vol. 1, No. 2 (*1 November 1861*).  
**page 2**

Eia no; o ka palaualelo, o ka noho wale, o ka lealea, i na wa  
mamua aku nei, hele na makua i ka **hula**, a me na hana ano ino e  
ae i ike na keiki i ka lakou mau hana, hahai na keiki ma ko lakou  
mau kapuai, a o ka lilo no ia ma ia hana hua ole, paakiki ko lakou  
naau; nolaila, makau lakou i ka hana lima, hele no lakou mamuli o  
ko lakou lealea iho, loaa i na mai ino, a o ka make no ia i ko lakou  
wa opioio a o na kanaka makua kekahi.

  Ka Hoku o ka Pakipika: Vol. 1, No. 8 (*14 November*



Kauai a hoi aku la a noho pu me na makua o lakou, a na laua i hai aku ka lono i na makua o lakou i ka ikaika o Kawelo i Oahu nei.

Noho iho la o Kawelo me kana wahine na kupuna, a me kona kaikaina me Kamalama. Ao iho la o Kawelo i ka hula me kana kumu o Kealaua a akamai, aka, i kona nana ana ia hana, i iho la ia, he hana loa ole ka keia, he wahi waiwai iki no nae, aole nae e ku i ka moku, nolaila, kiola o Kawelo ia hana, a ao iho la ia i ke kaua me kona makuahonowai me Kalonaikahailaau ka makuakane o Kanewahineikiaoha, ao pu iho la no hoi me Kamalama kona kaikaina, a me Kanewahineikiaoha no hoi. E ao ana no o Kawelo i kela ano kaua keia ano kaua, alaila manao iho la ia e ao i ka lawaia. Ao iho la o Kawelo i ka lawaia me kana kumu o Makuakeke, he kanaka keia no Waialae. Ala ae la o Kawelo i kakahiaka nui, hele aku la ia mai Waikiki aku, makai o Kaluahole a me Kaalawai, a hookaha aku e nana ia Waialae, aia aku nae ka uluniu o Waialae i kai, ku mai la o Kawelo iluna mai, a paha aku la—penei;

E Makuakeke hoalawaia o Kawelo hoi la,—e, Ea—la!

Ea—la ua ao ua malamalama,

Ua hiki ka la aia iluna,

Lawe mai na kihele makau a kaua,

Me ka ipu holoholona mai,

Me ka upena mai a kaua,

E Makuakeke, ka hoe nakeke, ke kuapoi nakeke,


Keka nakeke, e Makuakeke, e ala, ua ao,

Lohe iho la ka wahine a Makuakeke i keia kahea ia mai o kana kane, hoala aku la ia ia Makuakeke penei; "Eia nei e moe nei, aohe au i lohe i ka lealea o kou inoa i kou mau makua, a i kou mau kupuna, a ia Kawelo akahi no au a lohe i ka lea o kou inoa, a ala ae la e Makuakeke, he makuakane ike la ia e like me ka Kawelo mau

**To view by**  
**Newspaper Image**





ka pahu niu, o ka **hula** alallpapa, o ka **hula** kuolo me ka ipu loloa.

 Hoku Loa: Vol. 3, No. 2 (0 August 1861): **page 5**

Ilaila no na hoomalau; Owau kekahi pu; Ua lealea,



na **hula** no, A inu rama me lakou, Me'e nae kuu luuluu.

  Ka Hoku o ka Pakipika: Vol. 1, No. 1 (26 September 1861): **page 1**


Ao iho la o Kawelo i ka **hula** me kana kumu o Kealaua a akamai, aka, i kona nana ana ia hana, i iho la ia, he hana loa ole ka keia, he wahi waiwai iki no nae, aole nae e ku i ka moku, nolaila, kiola o Kawelo ia hana, a ao iho la ia i ke kua me kona makuahonowai me Kalonaikahailaau ka makuakane o Kanewahineikiaoha, ao pu iho la no hoi me Kamalama kona kaikaina, a me Kanewahineikiaoha no hoi.

  Ka Hoku o ka Pakipika: Vol. 1, No. 6 (31 October 1861): **page 4**

Ua pau ae la ka hoakaka ana i ka noho ana, a hookipa ana, ma kahi alii i na la nui a no ka hookipa ana, a me ka launa ana i keakea; i kahi lealea paha, i kahi **hula** paha, (Balls) a ka Fair paha, he wahi hoikeike i na mea maikai, a me na wahi akea e ae a pau.

  Ka Nupepa Kuokoa: Vol. 1, No. 2 (1 November 1861): **page 2**

Eia no; o ka palaualelo, o ka noho wale, o ka lealea, i na wa mamua aku nei, hele na makua i ka **hula**, a me na hana ano ino e ae i ike na keiki i ka lakou mau hana, hahai na keiki ma ko lakou mau kapuai, a o ka lilo no ia ma ia hana hua ole, paakiki ko lakou naau; nolaila, makau lakou i ka hana lima, hele no lakou mamuli o ko lakou lealea iho, loa i na mai ino, a o ka make no ia i ko lakou wa opio pio a o na kanaka makua kekahi.

  Ka Hoku o ka Pakipika: Vol. 1, No. 8 (14 November

## Pages

## Comments

Comments

E Makuakeke hualawala o Kawalo  
la,—e, Ea—la!  
Ea—la ua ao ua malamalama,  
Ua hiki ka la aia ilona,  
Lawe mai na kithale makau a kaou,  
Me ka ipu holcholona mai,  
Me ka upena mai a kaou,  
E Makuakeke, ka hoo nakeke, ke kuap-  
nakeke.

E Kaweloleimaku e Pa-e-e,  
Holo mai la laua, alaila, pane aku la o  
Kawelo ia Makuakeke "E! noho a paa!"  
Hookahi no mapuna hoo a Kawelo, holo  
la laua iwaho o Manala, hookahi hou, hiki  
iwaho o Pauloa, hookahi hou mapuna hoo,  
hiki i ka lā o Keena, a pupuhi ihu la o Ka

O kahi ka po, olua ka  
Oha ka po, olua ka  
Ohiku ka po, owela ka  
Lele wale ka po,  
Ka po kinikini, ka po  
Hanau oho pilipi, hau  
Hanau oho maewae  
Hanau o Maewae,  
E ala e u-i, hei aku i  
Mako aku la oo i ke  
I ke aho kakaholu,  
I ke aho a kuu kupu  
a u-i-e, ala e u-i-a  
A hoi ka ua a ka mak  
oho mai e-a, noho  
N hoi ka opua a Ka  
Anoho mai e-a,  
Huki ne la o Kawelo  
ka mea ua make iho la

## Sponsored in Part by:

- The Marti and Dwayne Steele Foundation
- The Institute of Museum and Library Services
- The Department of Labor
- The Native Hawaiian Culture and Arts Program
- The Harold K. L. Castle Foundation
- The State Foundation on Culture and Arts
- The University of Hawai'i at Mānoa

